
DODATOK Č. 10

ZO DŇA 22. 12. 2015 2015

K ZMLUVE

ZO DŇA 27. MÁJA 2010

O POSKYTNUTÍ

TERMÍNOVANÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 72.800.000 EUR

A

REVOLVINGOVÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 5.600.000 EUR

PRE

TEPLÁREŇ KOŠICE, A.S.

OBSTARANÝCH

TATRA BANKOU, A.S.



OBSAH

Článok	Strana
1. Definície a výklad.....	1
2. Zmeny Zmluvy o úveroch.....	2
3. Záväzné vyhlásenia	2
4. Zverejnenie	3
5. Všeobecné ustanovenia.....	3
6. Rozhodné právo.....	3
7. Riešenie sporov	4
Podpisy Zmluvných strán	5



TENTO DODATOK Č. 10 (ďalej len **Dodatok**) k zmluve o poskytnutí termínovaného úveru do výšky 72.800.000 EUR a revolvingového úveru do výšky 5.600.000 EUR pre spoločnosť Tepláreň Košice, a. s. v skratke **TEKO**, a. s., obstaraných Tatra bankou, a.s. zo dňa 27. mája 2010 v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 15. decembra 2011, dodatku č. 2 zo dňa 29. novembra 2012, dodatku č. 3 zo dňa 2. mája 2013, dodatku č. 4 zo dňa 19. septembra 2013, dodatku č. 5 zo dňa 8. novembra 2013, dodatku č. 6 zo dňa 12. februára 2014, dodatku č. 7 zo dňa 27. augusta 2014, dodatku č. 8 zo dňa 29. decembra 2014 a dodatku č. 9 zo dňa 06. marca 2015 (ďalej len **Zmluva o úveroch**) je uzavretý

MEDZI:

- (1) **Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s.**, so sídlom Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovenská republika, IČO: 36 211 541, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.: 1204/V ako dlžníkom (ďalej ako **Dlžník**);
- (2) **Tatra banka, a.s.**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Aranžér**);
- (3) **Tatra banka, a.s.**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Poverený veriteľ**); a
- (4) **Tatra banka, a.s.**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Pôvodný veriteľ**);

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Dlžník, Aranžér, Poverený veriteľ a Pôvodný veriteľ sú zmluvnými stranami Zmluvy o úveroch, na základe ktorej sa Veritelia zaviazali poskytnúť Dlžníkovi termínovaný úver a revolvingový úver v súlade s podmienkami dohodnutými v Zmluve o úveroch.
- (B) Veritelia ustanovili Povereného veriteľa povereným veriteľom a Poverený veriteľ toto ustanovenie prijal a plní povinnosti spojené s výkonom funkcie povereného veriteľa vyplývajúce zo Zmluvy,
- (C) Dlžník a Veritelia prejavili záujem o zmenu Zmluvy o úveroch.

DOHODLO SA NASLEDOVNÉ:

1. DEFINÍCIE A VÝKLAD

1.1 Definície

V tomto Dodatku:

Deň účinnosti znamená deň zverejnenia tohto Dodatku v Centrálnom registri zmlúv v súlade s § 5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení pokiaľ k takému zverejneniu došlo pred uplynutím troch mesiacov od uzavretia tohto Dodatku.

Zmluvná strana znamená zmluvnú stranu tohto Dodatku.

1.2 Výklad

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú definované v Zmluve o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal) a nie sú výslovne definované v tomto Dodatku, majú v tomto Dodatku rovnaký význam ako v Zmluve o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal).

- (b) Ustanovenia článku 1.2 (*Výkladové pravidlá*) Zmluvy o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal) sa vzťahujú na tento Dodatok tak, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v tomto Dodatku s výnimkou, že odkazy v tomto článku na Zmluvu o úveroch sa budú interpretovať ako odkazy na tento Dodatok.

2. ZMENY ZMLUVY O ÚVEROCH

- 2.1. Pojem „Konečný deň splatnosti“ v článku 1.1 (*Definície*) sa ruší a nahrádza sa novým textom nasledovného znenia:

Konečný deň splatnosti znamená:

- (i) v prípade každého Terminovaného úveru 31. august 2017;
- (ii) v prípade Revolvingového úveru 31. marec 2016;

3. ZÁVÄZNÉ VYHLÁSENIA

3.1 Vyhlásenia

- (a) Dlžník potvrdzuje každej Financujúcej zmluvnej strane, že každé z vyhlásení uvedených v tomto článku 3 (*Záväzné vyhlásenia*) je pravdivé v deň uzavretia tohto Dodatku.
- (b) Vyhlásenia uvedené v tomto článku 3 (*Záväzné vyhlásenia*) sa nijako nedotýkajú a neobmedzujú žiadne z vyhlásení poskytnutých Dlžníkom v akomkoľvek inom Finančnom dokumente.

3.2 Právny status

- (a) Dlžník je akciovou spoločnosťou platne založenou a existujúcou podľa právnych predpisov Slovenskej republiky.
- (b) Dlžník má riadne oprávnenie vykonávať podnikateľskú činnosť, ktorú vykonáva a vlastníť svoj majetok.

3.3 Oprávnenie

- (a) Dlžník je oprávnený uzavrieť tento Dodatok.
- (b) Dlžník získal všetky súhlasy a uskutočnil všetky kroky a úkony potrebné podľa právnych predpisov, svojich interných predpisov a dokumentov ako aj akýchkoľvek iných dokumentov, ktorými je viazaný na to, aby platne uzavrel tento Dodatok a plnil všetky povinnosti, ktoré v ňom na seba prevzal.

3.4 Úkony tretích osôb

Všetky úkony tretích osôb (vrátane povolení, rozhodnutí, súhlasov či vyjadrení), ktoré sú potrebné v súvislosti s uzavretím tohto Dodatku, jeho platnosťou a účinnosťou a v súvislosti s plnením povinností Dlžníka z neho vyplývajúcich boli riadne vykonané alebo zadovážené a sú platné alebo účinné (podľa kontextu) s výnimkou zverejnenia tohto Dodatku podľa §5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení, ktoré vykoná Dlžník v súlade s článkom 4 (*Zverejnenie*).

3.5 Platnosť a záväznosť

- (a) Tento Dodatok je platný a pre Dlžníka záväzný, pričom účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s článkom 4 Dodatku.
- (b) Povinnosti Dlžníka, ktoré na seba prevzal v tomto Dodatku, sú voči nemu vynútiteľné.

3.6 Vylúčenie rozporu s inými záväzkami

Uzavretie tohto Dodatku Dlžníkom a jeho plnenie povinností podľa tohto Dodatku nie je v rozpore:

- (a) so žiadnym právnym predpisom;
- (b) so žiadnym z interných predpisov a dokumentov Dlžníka;
- (c) so žiadnym iným dokumentom, ktorým je Dlžník viazaný.

3.7 Zmluva o úveroch

Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v článku 14 (*Záväzné vyhlásenia*) Zmluvy o úveroch sú pravdivé.

3.8 Zopakovanie vyhlásení

- (a) Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v tomto článku 3 (*Záväzné vyhlásenia*) sú pravdivé v Deň účinnosti, pričom sa vzťahujú na okolnosti existujúce v Deň účinnosti.
- (b) Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v článku 14 (*Záväzné vyhlásenia*) Zmluvy o úveroch (v znení tohto Dodatku) sú pravdivé v Deň účinnosti, pričom sa vzťahujú na okolnosti existujúce v Deň účinnosti.

4. ZVEREJNENIE

Dlžník je povinný zverejniť tento Dodatok formou povolenou podľa §5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení a doručiť Poverenému veriteľovi potvrdenie o tomto zverejnení vo forme písomného potvrdenia Úradu vlády Slovenskej republiky alebo potvrdenia Úradu vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe podpísaného elektronickým podpisom alebo zaručeným elektronickým podpisom o zverejnení tohto Dodatku v Centrálnom registri zmlúv a to najneskôr do piatich Pracovných dní odo dňa uzavretia príslušného Finančného dokumentu.

5. POPLATOK ZA PROLONGÁCIU REVOLVINGOVÉHO ÚVERU

- (a) Za prolongáciu Revolvingového úveru je Dlžník povinný zaplatiť Poverenému veriteľovi jednorazový poplatok vo výške 1.000 EUR.
- (b) Poplatok podľa odseku (a) vyššie je splatný do desiatich (10) dní odo dňa uzatvorenia tohto Dodatku.

6. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- (a) Tento Dodatok ako aj Zmluva o úveroch v znení tohto Dodatku sú Finančnými dokumentmi.
- (b) S výnimkou častí Zmluvy o úveroch dotknutých zmenou podľa článku 2 (*Zmeny Zmluvy o úveroch*), zostávajú ustanovenia Zmluvy nedotknuté a plne platné a účinné v ich pôvodnom znení. Akýkoľvek odkaz v akomkoľvek Finančnom dokumente na Zmluvu o úveroch sa bude, pokiaľ z kontextu nevyplýva niečo iné, odo Dňa účinnosti vykladať ako odkaz na Zmluvu o úveroch v znení tohto Dodatku.
- (c) Pre odstránenie pochybností, každá Financujúca zmluvná strana má zachované všetky práva, ktoré má ku dňu uzavretia tohto Dodatku alebo by mohla nadobudnúť kedykoľvek v budúcnosti a žiadna z Financujúcich zmluvných strán sa nevzdáva žiadneho zo svojich práv podľa Finančných dokumentov.
- (d) Pre odstránenie pochybností, platnosť a účinnosť Zabezpečenia zriadeného každým Dokladom o zabezpečení nie je týmto Dodatkom nijako dotknutá a toto Zabezpečenie zabezpečuje záväzky Dlžníka tak, ako boli zmenené týmto Dodatkom.

7. ROZHODNÉ PRÁVO

- (a) Tento Dodatok a všetky mimozmluvné záväzky medzi Zmluvnými stranami súvisiace s týmto Dodatkom sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.

(b) Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam, interpretáciu alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tohto Dodatku.

(c) Pre odstránenie pochybností, každá Financujúca zmluvná strana má však zachované všetky ďalšie práva, ktoré mu vyplývajú z právnych predpisov.

8. RIEŠENIE SPOROV

(a) Dĺžnik potvrdzuje, že pred uzavretím tejto Zmluvy mu Financujúce zmluvné strany navrhli možnosť riešenia sporov vyplývajúcich z tejto Zmluvy v rozhodcovskom konaní pred Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie v Bratislave a Dĺžnik tento návrh neprijal.

(b) Vzhľadom na skutočnosť uvedenú v odseku (a) vyššie, akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tohto Dodatku alebo v súvislosti s ním (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jeho existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý vecne a miestne príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky.

(c) Pre odstránenie pochybností, právo ktorejkoľvek Financujúcej zmluvnej strany uplatniť svoje práva z ktorejkoľvek Zmluvy o zabezpečení bez súdneho konania, v súlade s ustanoveniami príslušnej Zmluvy o zabezpečení nie je dotknuté žiadnym ustanovením tohto Dodatku.

TENTO DODATOK bol uzavretý v deň, ktorý je uvedený na začiatku tohto Dodatku.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Dížník
Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s.,

Podpis: _____
Meno: Ing. Ladislav Koch
Funkcia: predseda predstavenstva

Aranžér
Tatra banka, a.s.

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: relationship manager - profesionál

Poverený veriteľ
Tatra banka, a.s.

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: relationship manager - profesionál

Pôvodný veriteľ
Tatra banka, a.s.

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: relationship manager - profesionál

Podpis: _____
Meno: Ing. František Hazala
Funkcia: člen predstavenstva

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: relationship manager - profesionál

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: relationship manager - profesionál

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: relationship manager - profesionál